

Kính gửi:

- Các Tòa án nhân dân cấp cao;
- Các Tòa án nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương.

Để bảo đảm thuận tiện cho việc tổng đạt văn bản tố tụng cho đương sự ở nước ngoài theo quy định của Công ước tổng đạt ra nước ngoài giấy tờ tư pháp và ngoài tư pháp trong lĩnh vực dân sự hoặc thương mại (Công ước tổng đạt giấy tờ) và phương thức tổng đạt khác quy định tại Bộ luật tố tụng dân sự, Tòa án nhân dân tối cao cung cấp cho các Tòa án một số thông tin liên quan sau đây:

1. Về cơ quan trung ương thực hiện Công ước tổng đạt giấy tờ của một số nước thành viên Công ước

1.1. HOA KỲ

Hiện nay, Hoa Kỳ có hai cơ quan thực hiện việc tiếp nhận các giấy tờ, tài liệu của nước ngoài gửi đến nước này. Cụ thể như sau:

a) Văn phòng Tương trợ tư pháp quốc tế (*Department of Justice – Office of International Judicial Assistance*)

Văn phòng Tương trợ tư pháp quốc tế là cơ quan trung ương của Hoa Kỳ thực hiện Công ước tổng đạt giấy tờ. Tuy nhiên, Văn phòng này chỉ tiếp nhận các tài liệu, giấy tờ của nước ngoài cần được tổng đạt cho Chính phủ, các cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ. Vì vậy, trong trường hợp Tòa án cần tổng đạt giấy tờ, tài liệu cho Chính phủ, các cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ, thì phải yêu cầu Văn phòng này thực hiện. Trong trường hợp này, đương sự không phải nộp khoản phí 95 đô la. Các Tòa án cần lưu ý việc gửi giấy tờ, tài liệu qua đường bưu chính trực tiếp cho Chính phủ, các cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ sẽ không được chấp nhận và không có giá trị pháp lý đối với Hoa Kỳ. Thông tin chi tiết về Văn phòng này như sau:

Tên Văn Phòng:

Office of International Judicial Assistance, U.S Department of Justice

Địa chỉ: Benjamin Franklin Station, P.O. Box 14360, Washington, D.C. 20044, United States of America.

Điện thoại: + 1 (202) 514-6700

Fax: +1 (202) 514-6584



Hộp thư điện tử: OIIA@usdoj.gov

Trang thông tin điện tử:

<https://www.justice.gov/civil/office-international-judicial-assistance-5>

b) Công ty dịch vụ pháp lý ABC (ABC Legal)

Địa chỉ: 633 Yesler Way, Seattle, WA 98104, United States of America.

Điện thoại: +1 (206) 521-9000

Trang điện tử:

<https://www.abclegal.com/international-service-of-process>

Công ty dịch vụ pháp lý ABC có thẩm quyền tiếp nhận yêu cầu tổng đạt giấy tờ, tài liệu cho các đương sự là cá nhân, tổ chức có địa chỉ tại Hoa Kỳ, trừ Chính phủ, các cơ quan của Chính phủ Hoa Kỳ.

Hiện nay, Hoa Kỳ không còn yêu cầu Việt Nam tách tài liệu là bảng câu hỏi gửi kèm văn bản tố tụng trong hồ sơ ủy thác tổng đạt để chuyển thành yêu cầu thu thập chứng cứ như trước đây. Do đó, trong hồ sơ ủy thác tổng đạt, các Tòa án có thể tiếp tục gửi kèm bảng câu hỏi để đương sự tự trả lời và gửi lại cho Tòa án.

1.2. CA NA ĐA (CANADA)

Ca-na-đa khuyến khích các nước thành viên gửi hồ sơ yêu cầu tổng đạt cho cơ quan trung ương có thẩm quyền tại từng tỉnh, vùng lãnh thổ của nước này nơi có địa chỉ của đương sự cần tổng đạt.

Hiện nay, theo thông báo của Ca-na-đa, có sự thay đổi về cơ quan trung ương có thẩm quyền tiếp nhận hồ sơ tổng đạt giấy tờ tại các tỉnh: **Nova Scotia** và **Québec**. Cụ thể như sau:

a) Cơ quan trung ương tại tỉnh Nova Scotia

Tên cơ quan trung ương: **Attorney General of Nova Scotia, Legal Services Division** (Phòng dịch vụ pháp lý, Tổng Chương lý của Nova Scotia)

Địa chỉ: 1690 Hollis Street P.O. Box 7 Halifax, Nova Scotia B3J 2L6, Canada.

Điện thoại: +1(902) 424-3297

Fax: +1 (902) 424-1730

Hộp thư điện tử: edward.gores@novascotia.ca.

b) Cơ quan trung ương tại tỉnh Québec

Tên cơ quan trung ương:

**Direction des orientations, des affaires législatives et de la refonte
Entraide internationale Ministère de la Justice**

Địa chỉ: 1200, route de l'Église, 4e étage Québec (Québec) G1V 4M1, Canada.

Điện thoại: 418 643-0424, ext. 20722

Fax: 418 528-9716

Hộp thư điện tử: signification.lahaye@justice.gouv.qc.ca.

Thông tin và địa chỉ của các cơ quan trung ương có thẩm quyền tiếp nhận hồ sơ tổng đạt tại các tỉnh, vùng lãnh thổ còn lại của Canada có tại địa chỉ: <https://assets.hcch.net/docs/15b5f973-5121-49f0-8a73-9b44d02c7dc5.pdf>.

1.3. CÔ-LÔM-BI-A (COLOMBIA)

Tên cơ quan trung ương:

Ministerio de Relaciones Exteriores Dirección de Asuntos Migratorios, Consulares y Servicio al Ciudadano

Địa chỉ:

Ministerio de Relaciones Exteriores Dirección de Asuntos Migratorios, Consulares y Servicio al Ciudadano

Carrera 5 # 9-03 Bogotá D.C. COLOMBIA

Điện thoại: +57 (1) 381 4000

Fax: +57 (1) 381 4747 hoặc +57 561 1796

Hộp thư điện tử: fulvia.benavides@cancilleria.gov.co hoặc daniel.escobar@cancilleria.gov.co

1.4. PHI-LÍP-PIN (PHILIPPINES)

Tên cơ quan trung ương:

Office of the Court Administrator, Supreme Court of the Philippines

Địa chỉ: Third Floor, Old Supreme Court Building, Padre Faura Street Manila 1000, Philippines

Điện thoại: +632 525 7143

Hộp thư điện tử: OCA@sc.judiciary.gov.ph

1.5. CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC (GERMAN)

Thời gian vừa qua, Cộng hòa Liên bang Đức có một số thay đổi về cơ quan trung ương thực hiện Công ước tổng đạt giấy tờ. Vì vậy, các Tòa án cần lưu ý khi lập hồ sơ yêu cầu tổng đạt cho đương sự tại các địa điểm sau đây của Cộng hòa Liên bang Đức: Bang Béc-lin (Berlin), bang Rheinland-Pfalz, Bang Saarland và Bang Sachsen (Saxony).

a) Cơ quan trung ương tại Bang Béc-lin (Berlin)

Tên cơ quan trung ương:

Senatsverwaltung für Justiz, Verbraucherschutz und Antidiskriminierung

Địa chỉ: Salzburger Strasse 21-25 10825 Berlin

Điện thoại: +49 (30) 9013-0

Fax: +49 (30) 9013-2000

Hộp thư điện tử: poststelle@senjustva.berlin.de

Trang thông tin điện tử: www.berlin.de/sen/justiz

b) Cơ quan trung ương tại Bang Rheinland-Pfalz (Rhineland-Palatinate)

Tên cơ quan trung ương:

Ministerium der Justiz des Landes Rheinland-Pfalz

Địa chỉ: Ernst-Ludwig-Strasse 3 D-55116 Mainz

Điện thoại: +49 (6131) 16-0

Fax: +49 (6131) 16-4887

Hộp thư điện tử: poststelle@jm.rlp.de

Trang thông tin điện tử: www.jm.rlp.de/

c) Cơ quan trung ương tại Bang Saarland

Tên cơ quan trung ương:

Ministerium der Justiz

Địa chỉ: Zähringer str. 12, D-66119 Saarbrücken

Điện thoại: +49 (681) 501-00

Fax: +49 (681) 501-5855

Hộp thư điện tử: Poststelle@justiz.saarland.de

Trang thông tin điện tử: www.justiz.saarland.de

d) Cơ quan trung ương tại Bang Sachsen (Saxony)

Tên cơ quan trung ương:

Präsident des Oberlandesgerichts Dresden

Địa chỉ: Schlossplatz 1 01067 Dresden

Điện thoại: +49 (351) 446-0

Fax: +49 (351) 446-1299

Hộp thư điện tử: verwaltung-p@olg.justiz.sachsen.de

Trang thông tin điện tử: www.oberlandesgericht-dresden.de

2. Việc gửi, nhận kết quả thực hiện tổng đạt giấy tờ, tài liệu ra nước ngoài nơi đang có dịch COVID-19

Hiện nay tình hình dịch bệnh COVID-19 trên thế giới đang diễn biến phức tạp, nhiều quốc gia đang đối mặt với làn sóng dịch thứ hai với số mắc tăng kỷ lục. Do đó, việc gửi hồ sơ ra nước ngoài và việc thực hiện, trả kết quả thực hiện tổng đạt giấy tờ, tài liệu cho Tòa án Việt Nam sẽ gặp khó khăn, chậm trễ hoặc không thực hiện được.

Đối với việc tổng đạt tài liệu, giấy tờ cho đương sự có địa chỉ tại Hoa Kỳ, theo thông báo của Công ty dịch vụ pháp lý ABC, việc tổng đạt giấy tờ, tài liệu tại Hoa Kỳ vẫn được tiến hành bình thường, trừ tiểu bang **Michigan** và **Connecticut** đã bị tạm ngừng do dịch COVID-19. Tuy nhiên, công ty dịch vụ pháp lý ABC vẫn nhận hồ sơ tổng đạt cho các đương sự có địa chỉ tại 2 tiểu bang này để tiến hành khi được phép thực hiện trở lại.

Do đó, trong trường hợp cần tổng đạt văn bản tố tụng cho các đương sự ở nước ngoài nói chung, đương sự có địa chỉ ở Hoa Kỳ nói riêng, các Tòa án cần cân nhắc để thông báo thời gian tiến hành các hoạt động tố tụng theo hướng bảo đảm tối đa quyền, nghĩa vụ tham gia tố tụng cho các đương sự nêu trên phù hợp với quy định tại Điều 476 của Bộ luật tố tụng dân sự.

3. Về việc tổng đạt văn bản tố tụng cho đương sự ở nước ngoài theo đường bưu chính

Tòa án nhân dân tối cao đã có Công văn số 33/TANDTC-HTQT ngày 21/2/2017 thông báo về vấn đề này. Trong đó, Tòa án nhân dân tối cao đã thông báo danh sách các nước thành viên Công ước tổng đạt giấy tờ phản đối và không phản đối nước thành viên khác gửi giấy tờ, tài liệu theo đường bưu chính cho đương sự ở nước đó (Bảng số 4 và Bảng số 5).

Tòa án nhân dân tối cao tiếp tục cập nhật danh sách các nước nêu trên tại Bảng số 1 và Bảng số 2 ban hành kèm theo Công văn này.

3.1. Các nước thành viên Công ước tổng đạt giấy tờ không phản đối nước thành viên khác gửi giấy tờ, tài liệu theo đường bưu chính cho đương sự ở nước đó theo quy định tại Điều 10 (a) của Công ước

Theo danh sách tại Bảng số 5 ban hành kèm theo Công văn số 33/TANDTC-HTQT ngày 21/2/2017 của Tòa án nhân dân tối cao, Nhật Bản là nước thành viên Công ước không phản đối việc tổng đạt theo Điều 10 (a) của Công ước.

Tuy nhiên, từ năm 2018, Nhật Bản đã có tuyên bố phản đối cách thức tổng đạt này. Cho đến nay, có 40 nước và 02 vùng lãnh thổ không phản đối nước khác tổng đạt theo đường bưu chính theo quy định tại Điều 10 (a) của Công ước, trong đó có 2 nước mới gia nhập Công ước là **An-đô-ra** và **Tuy-ni-di**.

3.2. Các nước thành viên Công ước tổng đạt giấy tờ phản đối nước thành viên khác gửi giấy tờ, tài liệu theo đường bưu chính cho đương sự ở nước đó theo quy định tại Điều 10 (a) của Công ước

Ngoài 30 nước thành viên Công ước đã được thông báo theo Công văn số 33/TANDTC-HTQT ngày 21/2/2017, hiện nay có thêm 3 nước thành viên Công ước khác là **Nhật Bản, Bra-xin** và **Ni-ca-ra-goa** cũng tuyên bố phản đối nước khác tổng đạt theo đường bưu chính theo quy định tại Điều 10 (a) của Công ước.

Như vậy, cho đến nay, có 33 nước phản đối nước khác tổng đạt theo đường bưu chính theo quy định tại Điều 10 (a) của Công ước.

3.3. Về gửi hồ sơ tổng đạt văn bản tố tụng theo đường bưu chính

Theo mục 6 Phần II của Công văn số 33/TANDTC-HTQT ngày 21/2/2017 của Tòa án nhân dân tối cao, thì Tòa án có trách nhiệm gửi hồ sơ tổng đạt văn bản tố tụng cho đương sự ở nước ngoài theo dịch vụ bưu phẩm bảo đảm quốc tế có ký nhận của người nhận. Tòa án các cấp cần lưu ý đây là loại dịch vụ bưu phẩm được gắn số hiệu để theo dõi, định vị trong quá trình chuyển phát. Hiện nay, hầu hết tại các nước, việc ký nhận bưu phẩm được thực hiện bằng bút điện tử trên thiết bị điện tử mà không phải bằng các loại bút thông thường trên văn bản giấy. Do đó, kết quả chuyển phát bưu phẩm sẽ được tổ chức bưu chính cung cấp bằng văn bản điện tử mà không phải là văn bản giấy có chữ ký “tươi” của người nhận. Văn bản điện tử này thể hiện kết quả của việc tổng đạt văn bản tố tụng đã hoàn thành hoặc không thực hiện được theo quy định của pháp luật nước nơi có đương sự cần tổng đạt. Do đó, Tòa án cần chấp nhận kết quả thực hiện đó mà không nên căn cứ vào quy định của Bộ luật tố tụng dân sự hiện hành để xác định việc tổng đạt của tổ chức bưu chính ở nước ngoài là hoàn thành hoặc không thực hiện được.

Trên đây là một số thông tin phục vụ việc tổng đạt văn bản tố tụng ra nước ngoài cho đương sự theo quy định của Công ước tổng đạt giấy tờ và Bộ luật tố tụng dân sự. Trường hợp muốn trao đổi nghiệp vụ về tổng đạt, thông báo văn bản tố tụng ra nước ngoài, các Tòa án gửi văn bản về Tòa án nhân dân tối cao (thông qua Vụ Hợp tác quốc tế, 262 Đội Cấn, Hà Nội) hoặc liên hệ đồng chí Lê Mạnh Hùng, Phó Vụ trưởng, Vụ Hợp tác quốc tế theo số điện thoại: 024.37623036 hoặc 0976437814./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Trang thông tin Tương trợ tư pháp,
- Công thông tin điện tử TANDTC (để đăng);
- Trang thông tin điện tử của các TAND cấp tỉnh,
- TAND cấp cao (để đăng);
- Đ/c Vụ trưởng VHTQT (để b/c);
- Lưu VT, HTQT (TANDTC).

TL. CHÁNH ÁN
KT. VỤ TRƯỞNG VỤ HỢP TÁC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG



***Lê Mạnh Hùng**

BẢNG SỐ 1. DANH SÁCH CÁC NƯỚC THÀNH VIÊN CÔNG ƯỚC TỔNG ĐẠT GIẤY TỜ KHÔNG PHẢN ĐỐI VIỆC TỔNG ĐẠT THEO ĐƯỜNG BƯU CHÍNH QUY ĐỊNH TẠI ĐIỀU 10 (a) CỦA CÔNG ƯỚC

(Ban hành kèm theo Công văn số 101/TANDTC-HTQT ngày 25/6/2020 của Tòa án nhân dân tối cao)

	TÊN NƯỚC		TÊN NƯỚC
1.	An-ba-ni (Albania)	22	I-xra-en (Israel)
2.	An-ti-go-a và Béc-bu-đa (Antigua and Barbuda)	23	I-ta-li-a (Italy)
3.	Ác-mê-ni-a (Armenia)	24	An-đô-ra (Andorra)
4.	Ôt-xtrây-li-a (Australia)	25	Ca-dắc-xtan (Kazakhstan)
5.	Ba-ha-mát (Bahamas)	26	Lát-vi-a (Latvia)
6.	Bác-ba-đốt (Barbados)	27	Lúc-xăm-bua (Luxembourg)
7.	Bê-la-rút (Belarus)	28	Ma-la-uy (Malawi)
8.	Bỉ (Belgium)	29	Ma-rốc (Morocco)
9.	Bê-li-xê (Belize)	30	Hà Lan (Netherlands)
10.	Bô-xni-a và Héc-xê-gô-vi-na (Bosnia and Herzegovina)	31	Pa-ki-xtan (Pakistan)
11.	Bốt-xoa-na (Botswana)	32	Bồ Đào Nha (Portugal)
12.	Ca-na-đa (Canada)	33	Ru-ma-ni (Romania)
13.	Cô-lôm-bi-a (Colombia)	34	Xanh-vin-xen và Grê-na-din (Saint Vincent and the Grenadines)
14.	Hồng Kông (Trung Quốc)	35	Xây-sen (Seychelles)
15.	Ma Cao (Trung Quốc)	36	Xlô-ve-ni-a (Slovenia)
16.	Síp (Cyprus)	37	Tây Ban Nha (Spain)
17.	Đan Mạch (Denmark)	38	Thụy Điển (Sweden)
18.	Ex-tô-ni-a (Estonia)	39	Vương quốc Anh (United Kingdom)
19.	Phần Lan (Finland)	40	Hoa Kỳ (United States of America).
20.	Pháp (France)	41	Ai-len (Ireland)
21.	Ai-xơ-len (Iceland)	42	Tuy-ni-di (Tunisia)

BẢNG SỐ 2. DANH SÁCH CÁC NƯỚC THÀNH VIÊN CÔNG ƯỚC TỔNG ĐẠT GIẤY TỜ PHẢN ĐỐI VIỆC TỔNG ĐẠT THEO ĐƯỜNG BƯU CHÍNH QUY ĐỊNH TẠI ĐIỀU 10 (a) CỦA CÔNG ƯỚC

(Ban hành kèm theo Công văn số 101/TANDTC-HTQT ngày 25/6/2020 của Tòa án nhân dân tối cao)

TÊN NƯỚC		TÊN NƯỚC	
1.	Bun-ga-ri (Bulgaria)	18	Cô-oét (Kuwait)
2.	Hung-ga-ri (Hungary)	19	Lít-va (Lithuania)
3.	Trung Quốc (China)	20	Man-ta (Malta)
4.	Séc (Czech Republic)	21	Mê-hi-cô (Mexico)
5.	Xlô-va-ki-a (Slovakia)	22	Mô-na-cô (Monaco)
6.	Ba Lan (Poland)	23	Môn-tê-nê-grô (Montenegro)
7.	Liên bang Nga (Russian Federation)	24	Na Uy (Norway)
8.	U-crai-na (Ukraine)	25	Môn-đô-va (Moldova)
9.	Ác-hen-ti-na (Argentina)	26	Xan-ma-ri-nô (San Marino)
10.	Cờ-roát-ti-a (Croatia)	27	Xéc-bi-a (Serbia)
11.	Ả Rập Ai Cập (Egypt)	28	Xri-lan-ca (Sri Lanka)
12.	Đức (Germany)	29	Thụy sỹ (Switzerland)
13.	Hy Lạp (Greece)	30	Ma-xê-đô-ni-a (Macedonia)
14.	Ấn Độ (India)	31	Thổ Nhĩ Kỳ (Turkey)
15.	Hàn Quốc (Korea)	32	Vê-nê-du-ê-la (Venezuela).
16.	Nhật Bản (Japan)	33	Bra-xin (Brasin)
17.	Ni-ca-ra-go-a (Nicaragua)		